

12. Злепко, А.В. Вклад З.В. Ермольевой в предотвращение эпидемии холеры на Сталинградском фронте в годы Великой Отечественной войны / А.В. Злепко, М.Н. Скаковский, О.А. Сукачева // Здоровье населения и среда обитания. – 2017. – Т. 299, № 4. – С. 46 – 52.
13. Булюлина, Б.В. Санитарно – эпидемическое состояние Сталинградской области и работа органов здравоохранения в 1941 – 1945 годы / Б.В. Булюлина, Е.Л. Головина, И.А. Лысенки // Крестьяноведение. – 2021. – Т.6, № 2. – С.62 – 72.
14. Каспрук, Л.И. Организация военно – медицинской службы СССР во время Великой Отечественной войны 1941 – 1945 годов. Подготовка средних медицинских кадров / Л.И. Каспрук, Р.Р. Жданов // Медицинская сестра. – 2019. – № 4. – С. 53 – 56.
15. Кнопов, М.Ш. Военная эпидемиология в годы Великой Отечественной войны / М.Ш. Кнопов. – М.: Медицина, 2005. – 320 с.
16. Шуклина, Ю.Р. Особенности организации противэпидемической службы во время великой отечественной войны / Ю.Р. Шуклина // Медицина в годы Великой Отечественной войны: материалы IV научно – теоретической онлайн – конференции с международным участием. – 2021. – № 1. – С.68 – 71.
17. Орлов, В.П. Военная эпидемиология: учебное пособие / В.П. Орлов. – М.: Воениздат, 1987. – 312 с.
18. Гладких, П.Ф. Медицинская служба Красной Армии в Великой Отечественной войне / П.Ф. Гладких // Медико – биологические и социально – психологические проблемы безопасности в чрезвычайных ситуациях. – 2015. – № 4. – С. 5 – 20.
19. Трут, В.П. Особенности тактики ведения боевых действий советских войск в период Сталинградской битвы / В.П. Трут // Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 4, История. Регионоведение. Международные отношения. – 2018. – Т. 23, № 1. – С. 13–25.
20. Иванов, Н.Г. Советское здравоохранение и военная медицина в Великой Отечественной войне / Н.Г. Иванов, А.С. Георгиевский, О.С. Лобастов. – Ленинград: Медицина, 1985. – 303 с.

Сведения об авторах

Д.С. Зотова* – студент

Э.Э. Шаповалова* – студент

О.Н. Пономарева – старший преподаватель

Information about the authors

D.S. Zotova* – Student

E.E. Shapovalova* – Student

O.N. Ponomareva – Senior Lecturer

Автор, ответственный за переписку (Corresponding author):

daszotov4@yandex.ru

УДК: 811.1

РОЛЬ КЛАССИЧЕСКИХ ЯЗЫКОВ В ФОРМИРОВАНИИ СТОМАТОЛОГИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ (НА ПРИМЕРЕ НАЗВАНИЙ ПЛОМБИРОВОЧНЫХ МАТЕРИАЛОВ)

Ковалевский Никита Юрьевич, Олехнович Ольга Георгиевна

Иностранных языков и межкультурной коммуникации

ФГБОУ ВО «Уральский государственный медицинский университет» Минздрава России

Екатеринбург, Россия

Аннотация

Введение. Стоматологу – терапевту необходимо уметь ориентироваться в многообразии названий современных пломбировочных материалов. **Цель исследования** – найти названия современных пломбировочных материалов и выявить источники их происхождения; отобрать названия греческого и латинского происхождения и провести лингвистический анализ. **Материал и методы.** Материал – учебные пособия, этимологические словари; при анализе были использованы лексико – семантический, сравнительно – сопоставительный методы. **Результаты.** Нами были выявлены названия групп пломбировочных материалов и их представителей, образованные от слов латинского и греческого происхождения, проведен их лингвистический анализ. **Выводы.** Большое количество названий разновидностей пломбировочных материалов и их представителей формируется на греко – латинской основе.

Ключевые слова: пломба, названия пломбировочных материалов, латинский язык, греческий язык, этимология.

THE ROLE OF CLASSICAL LANGUAGES IN THE FORMATION OF DENTAL TERMINOLOGY (BY THE EXAMPLE OF THE NAMES OF FILLING MATERIALS)

Kovalevsky Nikita Yurievich, Olekhnovich Olga Georgievna

Department of Foreign Languages and Intercultural Communication

Ural State Medical University

Yekaterinburg, Russia

Abstract

Introduction. A dentist – therapist needs to be able to navigate the variety of names of modern filling materials. **The aim of the study** is to find the names of modern filling materials and identify the sources of their origin, to identify names of

Greek and Latin origin. find the names of modern filling materials and identify their sources of origin; select names of Greek and Latin origin and conduct linguistic analysis. **Material and methods.** Material – textbooks, etymological dictionaries; Lexico – semantic and comparative methods were used in the analysis. **Results.** We identified the names of groups of filling materials and their representatives, formed from words of Latin and Greek origin, and carried out their linguistic analysis. **Conclusions.** A large number of names of varieties of filling materials and their representatives are formed on a Greco – Latin basis.

Keywords: filling, names of filling materials, Latin, Greek, etymology.

ВВЕДЕНИЕ

Слово *пломба* известно в русском языке с середины XIX в. Источником заимствования является лат. *Plumbum* ‘свинец’, поскольку именно свинец первоначально был основным пломбирочным материалом. В настоящее время количество пломбирочных материалов значительно увеличилось, расширилось их многообразие. Актуальность исследования – стоматологу необходимо уметь ориентироваться в многообразии названий современных пломбирочных материалов. Каждое название отличается не только своим происхождением, но и графическим разнообразием. Исследований такого характера не проводилось. В стоматологической литературе названия фигурируют, но их объяснения практически не встречаются. Мы выбрали интересующие нас названия из учебных пособий Булгакова А.И. и др. Современные материалы в стоматологии и Николаева А. И. Практическая терапевтическая стоматология. С помощью словарей – Греческо – русского словаря Вейсмана Я. Г., Латинско – русского словаря Дворецкого И.Х. и Историко – этимологического словаря Черных П.Я. мы определяли происхождение названий.

Цель исследования – найти названия современных пломбирочных материалов и выявить источники их происхождения; отобрать названия, в которых есть греческие и латинские термнoэлементы. Провести лингвистический анализ, выявить принципы формирования названий пломбирочных материалов на основе разноязычных лексических единиц.

МАТЕРИАЛ И МЕТОДЫ

Материал для исследования: Учебные пособия по терапевтической стоматологии – Булгакова А.И., Валеев И.В., Хисматуллина Ф.Р., Хазиева Л.М., Шафеев И.Р. Современные материалы в стоматологии, Уфа, 2014 и Николаев А.И., Цепов Л.М. Практическая терапевтическая стоматология, Москва, 2014; Словари – Вейсман Я.Г. Греческо – русский словарь, Дворецкий И.Х. Латинско – русский словарь; Черных П.Я. Историко – этимологический словарь мы определяли происхождение названий. При анализе был использован лексико – семантический метод, Мы выбирали названия пломбирочных материалов путем фронтального просмотра. Для исследования нами было использовано около 140 лексических единиц.

РЕЗУЛЬТАТЫ

Исследование проводилось в двух направлениях в широком, когда мы выявляли названия разновидностей пломб, и в узком, названия отдельных представителей этих групп.

Всего было выявлено 10 названий групп [1, 2].

Помимо названий разновидностей пломбирочных материалов мы выявили 130 названий пломбирочных материалов [1, 2].

Среди названий большее количество (77 слов – 60 %) в той или иной мере связано с классическими языками. 16 (12 %) представителей пломбирочных материалов слов имеет только греко – латинское происхождение. 61 название (47 %) в своем составе имеют греко – латинские форманты.

ОБСУЖДЕНИЕ

Несмотря на то, что современная пломба не имеет никакого отношения к свинцу, название ее прочно вошло в терминологию стоматологии. Более того, на его основе построены номенклатурные наименования ее основных разновидностей. Нами были выявлены разновидности пломбирочных материалов и их представители, названия которых формировались на греко – латинской основе. Группы терминов с примерами (из обсуждения)

обращает на себя внимание греко – латинское происхождение названий основных представителей пломбировочных материалов. Большинство современных названий материалов часто связано с материалом изготовления.

Все разновидности пломб представляют собой прилагательные, образованные в основном от слов латинского и греческого происхождения: цементные (от лат. *caementum* ‘битый, измельченный камень’) – это пломбы, в состав которых входят смеси измельченного в порошок стекла и воды или органической кислоты; полимерные (от греч. *poly* ‘много’ и *meros* ‘часть’, т.е. состоящий из многих частей) – это пломбы, представляющие собой комбинацию измельченного стекла, фторидов и полиакриловой кислоты; пластиковые (через посредство латыни восходит к греч. *plastike* ‘искусство пластики’) готовятся на основе акрила (акриловые) или на основе эпоксидных смол (эпоксидные); амальгамовые (металлические) (от лат. *amalgama* ‘сплав металла (серебра, меди и олова) со ртутью’) – сплав, полученный путем соединения ртути с серебряным сплавом и представляющий собой пластическую массу, которая затвердевает при помещении в обработанную полость зуба; керамические (от греч. *keramos* ‘глина, глиняные изделия’) – это изделия из керамики; фотополимерные (светотверждаемые) (от греч. *phōs, phōtos* ‘свет’ и рассмотренного выше слова полимерный); композитные (от лат. *compositum* ‘составное, составленное’) – пломбы, в состав которых входят два и более компонентов с разными свойствами (пластмассы и неорганические наполнители); компомеры (термин, производный от двух слов композит и стеклоиономер) символизируют не простое соединение двух материалов, а соединение двух технологий – композитов и иономерных цементов, с химической точки зрения, это комбинация кислотных групп стеклоиономерных полимеров и фотополимеризуемых групп композитных смол [3, 4, 5].

Среди Аквациментов, которые замешиваются на воде, отражаются латинские компоненты – акв(а) < *aqua* ‘вода’ и дент < *dens, dentis m* (*Aqua Ionofil Plus, AquaCem, Аквион, Аквадент*). Кермет – цементы, в состав которых введены частицы металлов серебряно – палладиевого сплава, нередко имеют в названиях – арг < *Argentum* ‘серебро’ (*Argion, Аргецем*).

В названиях пломбировочных материалов нередко встречаются латинские названия зубов или их части – *molar* < *dens molaris* ‘коренной зуб, моляр’ (*Ketac Molar, Ionofil Molar, IonoStar Molar*; апекс и арех < *apex* ‘верхушка (корня зуба)’ (*Apexit* и *Апексит*). Среди греческих отметим отрезок (о)донт < *odus, odontos m* ‘зуб’ (*Лактодонт, Интрадонт*).

Гибридные композиты, которые выдерживают повышенные функциональные нагрузки, характерные для жевательных зубов имеют в названии представителей слова латинского – *essentia* ‘сущность’ (*Essentia*) и греческого происхождения *aesthetike* ‘наука об объектах чувственного восприятия’ (*Esthet*).

Другие названия указывают на основное свойство (адгезию) – лат. *adhaesere* ‘прилипнуть, быть соединенным’ (*Adhesor* и *Адгезор*), *silic* < лат. *silex, silicis m* ‘кремень’ (*Силицин Р, Силицин плюс, Silicap*)

Некоторые названия включают в себя несколько греко – латинских морфем – *Pulpromixine* (от лат. *pulpa* ‘мякоть’ и лат. *mixtus* ‘смешанный’), *Энамел Плюс* (от лат. *enamelum* [энamel] ‘эмаль’ и лат. *plus* [плюс] ‘более’), *Фосфат – цемент* (от греч. *Phosphorus* ‘фосфор’ и лат. *caementum*), *Алюодент* (от лат. *Aluminium* ‘алюминий’ и лат. *dens, dentis m* [дент] ‘зуб’), *Лактодонт* (лат. *lac, lactis n* [лакт] ‘молоко’ и греч. *odus, odontos* [одонт] ‘зуб’), *Аквалюкс* (от лат. *Aqua* и лат. *lux* [люкс] ‘свет’), *Витапекс* (от лат. *vita* [вита] ‘жизнь’) и (от лат. *apex* [апекс] ‘верхушка’), *Apexit Plus* (от лат. *apex* и лат. *plus*), *Резодент* (лат. *Resorcinum* [рез] ‘резорцин’ и лат. *dens, dentis m* [дент] ‘зуб’), *Форедент* (от лат. *Formalinum* [фор] ‘формалин’ резорцин’ и лат. *dens, dentis m* [дент] ‘зуб’ и др. [1, 2, 3, 4, 5].

ВЫВОДЫ

1. Большое количество названий разновидностей пломбировочных материалов и их представителей формируется на греко – латинской основе.
2. Всего было выявлено 10 названий групп пломбировочных материалов.

3. Мы выявили 130 названий пломбировочных материалов. Среди названий большее количество (77 слов – 60 %) греко – латинского происхождения. 16 (12 %) представителей пломбировочных материалов слов имеет только греко – латинское происхождение. 61 название (47 %) в своем составе имеют греко – латинские форманты.

4. В состав названий пломбировочных материалов, образованных от слов латинского и греческого происхождения, входят анатомические названия; названия составляющих, их свойства, а также лексемы коммерческого характера.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Современные материалы в стоматологии: учеб. пособие. / А.И. Булгакова, И.В. Валеев, Ф.Р. Хисматуллина [и др.]. – Уфа., 2014. – 174 с.
2. Николаев, А.И. Практическая терапевтическая стоматология: учеб. пособие / А.И. Николаев, Л.М. Цепов. – 9 – е изд. – Москва., 2014. – 928 с.
3. Вейсман, Я.Г. Греческо – русский словарь / Я.Г. Вейсман – М.: Русский язык, 2012. – 1370 с.
4. Дворецкий, И.Х. Латинско – русский словарь (2 – е изд.). / И.Х. Дворецкий. – М.: Русский язык, 1976. – 1096 с.
5. Черных, П.Я. Историко – этимологический словарь современного русского языка в 2 томах / П.Я. Черных. – М, 2009. – 1182 с.

Сведения об авторах

Н.Ю. Ковалевский* – студент

О.Г. Олехнович – кандидат филологических наук, доцент

Information about the authors

N.Yu. Kovalevsky* – Student

O.G. Olekhnovich – Candidate of Sciences (Philology), Associate Professor

*Автор, ответственный за переписку (Corresponding author):

nikkoyal2005@mail.ru

УДК: 811.124

ПРОБЛЕМА СИНОНИМИИ В МЕДИЦИНСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ (НА ПРИМЕРЕ КЛИНИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ)

Королева Мария Владимировна, Олехнович Ольга Георгиевна

Кафедра иностранных языков и межкультурной коммуникации

ФГБОУ ВО «Уральский государственный медицинский университет» Минздрава России

Екатеринбург, Россия

Аннотация

Введение. Клиническая терминология – это совокупность огромного количества связанных между собой медицинских терминов (названий болезней и болезненных состояний, симптомов и синдромов болезней, медицинских инструментов и приборов, медицинских дисциплин и специалистов, методов исследования и диагностики). Медицинский специалист должен владеть необходимым набором терминов каждого из перечисленных разделов, чтобы быть профессионально пригодным. Освоение терминологии осложняет различные явления лингвистического характера. В большом объеме представлена синонимия, и это обусловлено сложностью и спецификой клинических терминов. **Цель исследования** – найти синонимы в клинической терминологии, определить их значение и характер синонимических отношений. **Материал и методы.** В качестве материала для исследования были использованы термины, выбранные из Латинско – русских словарей медицинской терминологии. При анализе были использованы лексико – семантический, сравнительно – сопоставительный и описательный методы. **Результаты.** Было найдено более 50 синонимических пар, определены их значения. На основе приведенного материала были определены разновидности синонимов и характер синонимических отношений. **Выводы.** Синонимические отношения представлены несколькими разновидностями: дублетность – научный латинский термин и греческий эквивалент; международный научный термин и термин, основанный на внутренних языковых средствах; научный термин и эпоним; термин, сужающий или расширяющий основное значение и др.

Ключевые слова: клиническая терминология, синонимия, латинский язык, разновидности синонимов.

THE PROBLEM OF SYNONYMY IN MEDICAL TERMINOLOGY (BASED ON THE EXAMPLE OF CLINICAL TERMS)

Koroleva Maria Vladimirovna, Olekhnovich Olga Georgievna

Department of Foreign Languages and Intercultural Communication

Ural State Medical University

Yekaterinburg, Russia